



КОЛОБОК

В обробці О. Капиці, переклад М. Добоні

Жили собі дід та баба. Одного разу каже дід бабі:

— Спечи мені, бабо, колобок.
— Та з чого його спекти? Борошна ж немає.
— Ой, старенька! По коробу поскреби, по коморі помети: а там, дивись, і борошна набереться.
Стара так і зробила, як дід сказав: по коробу поскребла, по коморі помела, так і набралася борошна пригорщі зо дві.

Замісила тісто на сметані, звалила колобок, посмажила на олії і поклала на вікно охолонути.

Набридло колобку лежати, він узяв та й покотився з вікна на лавицю, з лавиці на підлогу, по підлозі до дверей. Перестрибнув через поріг у сіни, з сіней — на ганок, з ганку — у двір, з двору — за ворота, далі й далі.

Котиться колобок дорогою, а назустріч йому заєць:

— Колобок, колобок! Я тебе з'їм.

— Ні, не їж мене, вухатий! А краще послухай, яку я тобі пісеньку заспіваю.

Заєць вуха насторожив, а колобок заспівав:

— Я колобок, колобок!
По коробу скребений,
По коморі метений,
На сметані замішаний,
У пічці спечений,
На віконечку студжений.
Я від діда втік,
Я від баби втік,
А від тебе, зайцю,
Тим паче втечу!

І покотився далі. Тільки заєць його й бачив!

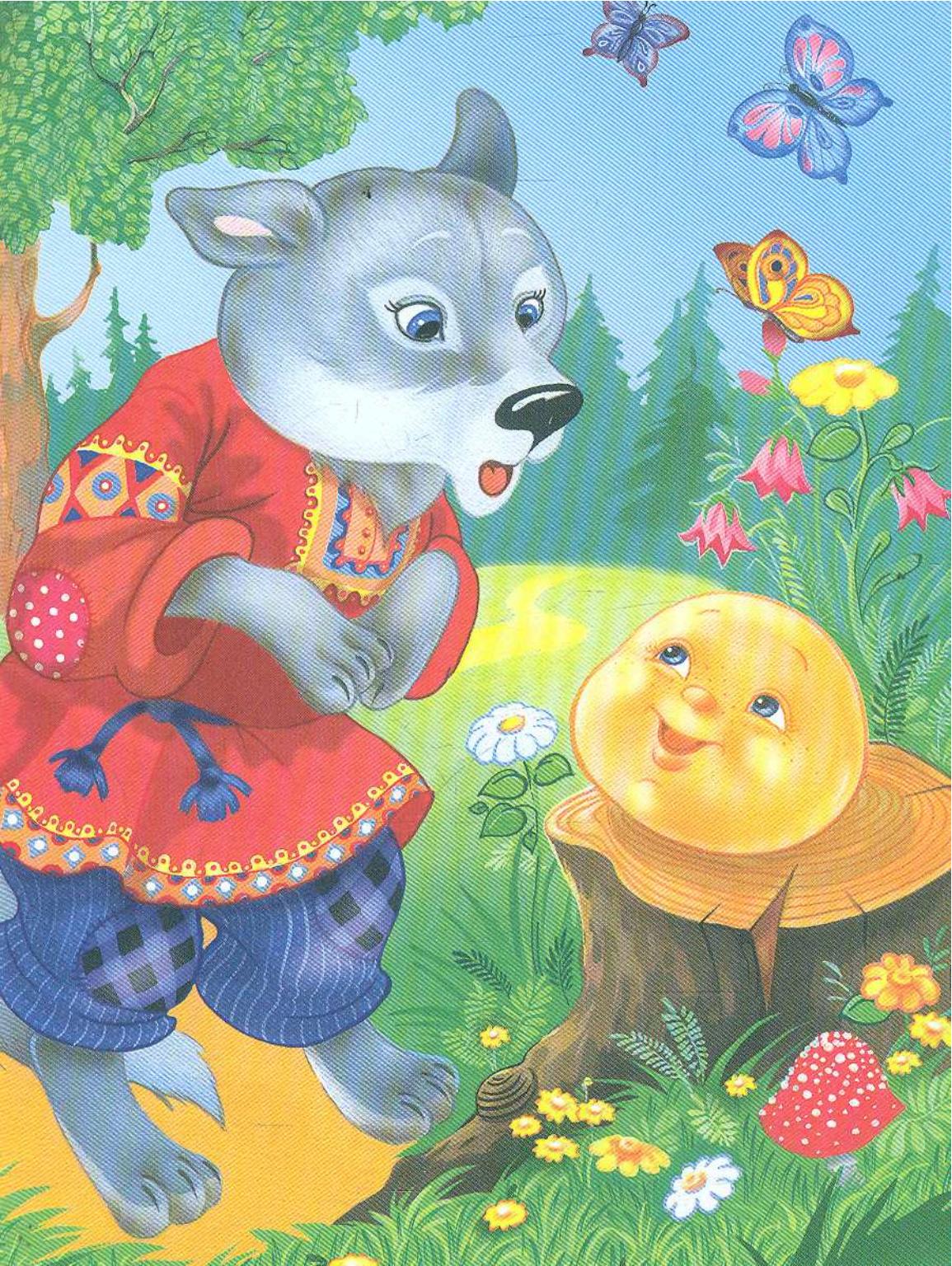
Котиться колобок по стежинці у лісі, а назустріч йому сірий вовк:

— Колобок, колобок! Я тебе з'їм.

— Не їж мене, сірий вовче! Я тобі пісеньку заспіваю.

І заспівав:

— Я колобок, колобок!
По коробу скребений,
По коморі метений,
На сметані замішаний,
У пічці спечений,
На віконечку студжений.



Я від діда втік,
Я від баби втік,
Я від зайця втік.
І від тебе, вовче,
Тим паче втечу!

І покотився колобок далі — тільки вовк його
і бачив!

Котиться колобок по лісу, а назустріч йому
ведмідь. Іде, хмиз ламає, кущі трощить.

— Колобок, колобок! Я тебе з'їм.

— Ну як тобі, клишоногий, з'їсти мене?

Колобок заспівав свою пісеньку, а Мишко вуха
і розвісив.

— Я колобок, колобок!
По коробу скребений,
По коморі метений,
На сметані замішаний,
У пічці спечений,
На віконечку студжений.
Я від діда втік,
Я від баби втік,
Я від зайця втік,
Я від вовка втік.
І від тебе, ведмедю,
Тим паче втечу!

І покотився колобок — тільки ведмідь його
і бачив!

Котиться, котиться колобок, а назустріч йому
лисиця.